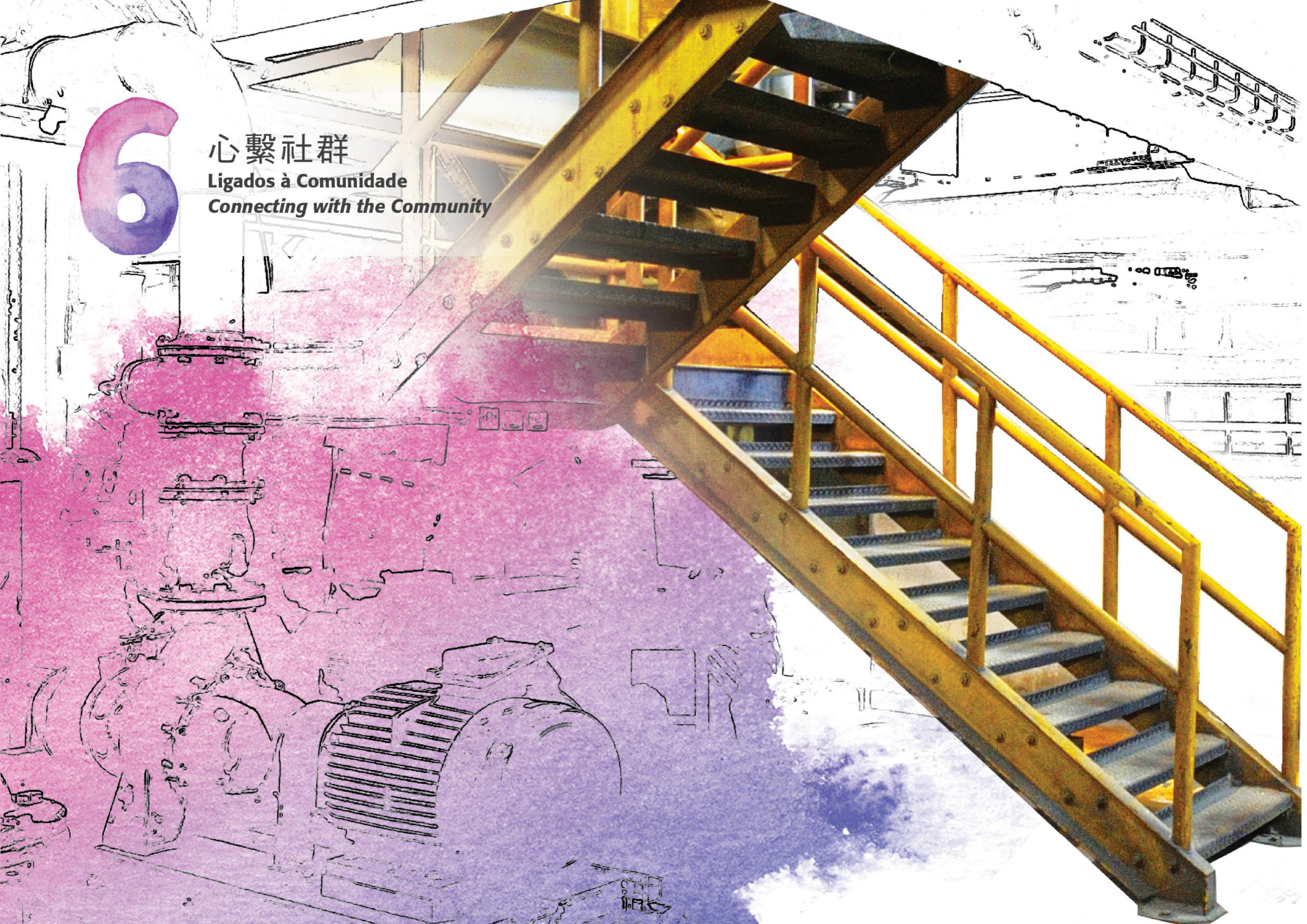


6

心繫社群

Ligados à Comunidade
Connecting with the Community



澳電愛心大使黃嘉正參與社會服務計劃

O Embaixador da CEM **Michael Wong** a participar no Programa da Comunidade
CEM Ambassador **Michael Wong** participated in Community Program



澳電一直以來以實際行動貫徹我們服務社群的核心價值，致力為市民締造更宜居的生活環境及讓市民加深了解澳電的工作。我們在2016年透過電費單信封、Facebook、及攝制一系列的宣傳片於公交及超市向市民介紹澳電為澳門維持穩定可靠供電所作努力，以及推廣最新的節能及用電安全資訊等。

A CEM tem vindo a pôr em prática o valor fundamental de servir a comunidade com acções concretas, e está empenhada em criar um ambiente mais habitável para a população e aprofundar o conhecimento que os cidadãos têm do trabalho realizado pela CEM. Em 2016, apresentámos os nossos esforços desenvolvidos para manter o fornecimento de energia fiável e seguro, e promovemos a mais recente informação sobre poupança de energia e segurança nos envelopes das facturas de electricidade, via Facebook, e com uma série de vídeos publicitários emitidos nos transportes públicos e em supermercados.

CEM has been implementing the core value of serving the community with concrete actions, and is committed to creating a more liveable environment for citizens as well as deepening citizens' understanding of CEM's work. In 2016 we presented our efforts made to maintain stable and reliable power supply for Macau and promoted the latest information on energy saving and power safety via electricity bill envelopes, Facebook, and a series of publicity videos broadcasting on public transportation and at supermarkets.

培育新世代 Estimular a Nova Geração Foster the New Generation

青少年是社會未來的主人翁，承擔著社會繼往開來的重任，故此，澳電十分重視新世代的成長及培育工作。於2016年期間為不同年齡層的兒童及青少年舉辦多項富趣味性的活動，推廣電力、綠色能源及環保多方面的知識，期望在他們人格發展的重要階段中，幫助他們建立正確的價值觀。

Os jovens são os futuros donos da sociedade e carregam nos ombros a pesada responsabilidade de liderar a sociedade no futuro. Por esse motivo, a CEM atribui grande importância ao desenvolvimento e educação da nova geração. A CEM organizou várias actividades interessantes para crianças e adolescentes de todas as idades em 2016, para promover um conhecimento multifacetado sobre electricidade, energia verde e protecção do ambiente, e para tentar inculcar neles valores durante a fase crítica de formação da personalidade.

Youths are the future masters of society and shoulder the heavy responsibility of bringing society forward in the future. Hence, CEM attaches great importance to the development and cultivation of the new generation. CEM organized a number of interesting activities for children and teenagers of all ages in 2016 to promote multifaceted knowledge concerning electricity, green energy and environmental protection, in a bid to help them establish correct values during the critical stage of their personality development.



於路環發電廠舉辦「無電生活體驗營」

"Acampamento Experiencie a Vida sem Energia Eléctrica" na Central Térmica de Coloane
"Experience Life without Electricity Camp" at Coloane Power Station



「這是一個很難得的體驗，在無電的環境下無法使用手機、不能看電視、沒有冷氣，讓我明白到電力的重要性。」

"Foi uma experiência inesquecível! Num ambiente sem electricidade, onde não se podia usar o telemóvel, a TV e o ar condicionado, compreendi a importância da electricidade."

"This is an unforgettable experience! In an environment without electricity, where mobile phone, TV and air-conditioning cannot be used, it lets me understand the importance of electricity."

吳兆培，體驗營冠軍

Ng Sio Pui, Vencedor do Acampamento • Champion of the Camp

「無電生活體驗營」

由於現今澳門社會資源充裕，電力在日常社會中隨處可得，其普及性和便利性讓我們忘了需要珍惜電力資源。「無電生活體驗營」讓參加的高中生於路環發電廠渡過兩天一夜，感受在無電的環境下生活，讓他們了解電力在日常生活中所擔當的重要角色，從而明白珍惜電力資源的重要性和善用地球資源。活動反應非常踴躍，共收到 36 隊來自本澳不同學校的學生報名，最後抽出 8 支隊伍共 45 位同學入營。活動設有多個獎項以鼓勵參加者更投入。

"Acampamento Experienciar a Vida Sem Electricidade"

Com amplos recursos sociais em Macau, a electricidade está sempre presente no nosso quotidiano, e a sua normalidade e conveniência fazem-nos esquecer de apreciar os recursos energéticos. Ao permitir que alunos do ensino secundário passassem dois dias e uma noite na nossa Central Térmica de Coloane, e deixá-los sentir o que é a vida sem electricidade, o "Acampamento Experienciar a Vida sem Electricidade" procurou fazer com que os jovens aprendessem o papel importante que a energia tem na vida das pessoas, e assim compreenderem a importância de valorizarem os recursos energéticos e fazerem bom uso dos recursos da Terra. Inscreveram-se na actividade um total de 36 equipas de diferentes escolas de Macau, e finalmente foram seleccionadas oito equipas com 45 participantes para ficarem no Acampamento. Durante o evento foram entregues vários prémios para encorajar os participantes.

"Experience Life without Electricity Camp"

With ample social resources in Macau, electricity is readily available in everyday life, its commonness and convenience make us forget to cherish power resources. By letting participating high school students spend two days and one night at our Coloane Power Station and get a feel of life in the absence of electricity, the "Experience Life without Electricity Camp" sought to enable students to learn about the important role that power plays in people's daily lives, thereby understanding the importance of cherishing power resources and making good use of the Earth's resources. A total of 36 teams from different schools in Macau signed up for the activity, and eight teams in a total of 45 students were ultimately selected to join the Camp. The event set a number of awards to encourage participants.



「電力同樂日」

自 2001 年開始舉辦以來，「電力同樂日」一直深受學生及市民歡迎。活動旨在透過歡樂的學習方式來加強市民，特別是年青一代對節約和安全用電的意識和知識。為配合科技日新月異的進步、與時並進，每年活動均訂定不同主題。去年的主題是「智慧能源，善用資源」，著重透過應用智能技術及使用可再生能源，讓有限的資源能獲得更有效的利用。共 15 間中學逾 500 位學生參與。學生們根據主題發揮無窮創意設計攤位遊戲及表演，從而讓公眾從中學習和互動，藉此提高本澳市民對珍惜地球資源的意識，實行節約能源保護環境。

"Feira Recreativa da Energia"

The "Energy Fun Fair" has been well received by students and citizens since its inception in 2001. The event aims to enhance the awareness and knowledge of citizens, especially the younger generation, on energy conservation and safe usage of electricity through joyful learning. The event adopts different themes each year to coordinate with the scientific and technological progresses and keep abreast of the times. With the theme "Smart Energy, Better Use of Resources", the event in 2016 aimed to promote better use of scarce resources by applying smart technology and using renewable energies. Over 500 students representing fifteen local secondary schools took part in the event, in which students fully gave play to their creativity to design game booths and performances according to the theme for the public's learning and interaction, so as to enhance local citizens' awareness of treasuring earth's resources, conserving energy and protecting the environment.

澳電執行委員會首席顧問岳宗斌及能源辦顧問高級技術員李鑄新於電力同樂日
O Assessor Principal da Comissão Executiva da CEM, Benjamin Yue, e o Consultor Técnico Séniior do GDSE, Andy Lei, na Feira Recreativa da Energia
Principal Advisor to CEM Executive Committee Benjamin Yue and Consultant Senior Technician of GDSE Andy Lei at Energy Fun Fair

「積木模型」製作比賽

"Concurso de Blocos de Construção"

"Building Blocks Competition"

為加強本澳學生對澳電設施和運作的知識及興趣，澳電於7月份推出了「積木模型」製作比賽。學生須運用他們的才能及創作力用「積木塊」製作與澳電有關的形象或設施的模型，例如發電廠、變壓器、變電站、客服中心、車隊、調度中心及澳電吉祥物電力Buddies等。比賽分兩個組別：小學組及中學組。兩組首五名得獎作品於澳電「電力同樂日」中展出。

A CEM lançou o "Concurso de Blocos de Construção" em Julho, tendo em vista incrementar o interesse e os conhecimentos dos estudantes de Macau sobre as instalações e operações da CEM. Dando asas ao seu talento e criatividade, os estudantes usaram os blocos de construção para criar modelos relacionados com as imagens da CEM ou as suas instalações, como as Centrais, um transformador, uma subestação, o Centro de Atendimento a Clientes, a frota automóvel, o Centro de Despacho e as mascotes de energia da CEM. A competição dividiu-se em dois grupos, o Grupo 'Alunos do Ensino Primário', e o Grupo 'Alunos do Ensino Secundário'. Os cinco melhores projectos dos dois grupos foram expostos na 'Feira Recreativa da Energia'.

CEM launched a "Building Blocks Competition" in July, with a view of enhancing the interest and knowledge of Macau's students about CEM's facilities and operations. Giving full play to their talents and creativity, students used building blocks to create models related to CEM's images or facilities, such as power station, transformer, substation, Customer Service Centre, fleet, Dispatch Centre and CEM's mascots Power Buddies. The competition was divided into two groups: Primary School Student Group and Secondary School Student Group. The top five winning entries of the two groups were exhibited at "Energy Fun Fair".

“

「我們非常鼓勵學生參與科普活動，感謝澳電經常舉辦不同類型的活動，給予學生機會去探索課堂以外的體驗。通過活動過程，他們除了學懂如何與別人溝通配合，更可攝取新的技能。」

粵華中學陳海文老師

"Encorajamos os nossos alunos a participarem em actividades científicas. Agradecemos à CEM por organizar com frequência diferentes tipos de actividades, que proporcionam oportunidades de explorar outras experiências fora do ambiente curricular. Ao longo de todo o processo, aprenderam as formas de comunicar e coordenar-se entre eles, e adquiriram várias competências novas."

Chan Hoi Man, Professor do Colégio Yuet Wah

"We encourage our students to participate in scientific activities. We thank CEM for frequently organizing different types of activities, which provide opportunities for students to explore various extra curriculum experiences. Through the whole process, they learned the means of communication and coordination among each other, and acquired many new skills."

Chan Hoi Man, Teacher from Yuet Wah College

「太陽能及電容模型車比賽」

"Corridas de Carros-modelo a Energia Solar e com Condensador"

"Solar & Capacitance Model Car Races"

這項比賽是澳電最重要的青少年教育項目之一，目的是為加強本澳中學生的科學技術知識及提高他們對使用綠色能源以保護環境的意識。活動吸引逾500名學生組成95支隊伍代表20間中學參與賽事。兩項賽事的冠、亞及季軍得獎隊伍更代表澳門赴港參加「2016應用可再生資源設計暨競技大賽」，他們表現出色。粵華中學中文部於116支隊伍中脫穎而出，勇奪「太陽能模型車比賽」冠軍及「超級電容模型車比賽」亞軍，且於「太陽能模型車友誼賽－港澳盃」中奪得澳門隊的最快圈速獎。

Este evento é um dos mais importantes programas educativos para jovens, e pretende reforçar os conhecimentos científicos e tecnológicos, e sensibilizá-los para a necessidade de utilização de energia verde para proteger o ambiente. Em 2016, 95 equipas de mais de 500 estudantes participaram nas corridas. As três escolas vencedoras de ambas as corridas representaram Macau na competição "Hong Kong Technology & Renewable Energy Events" (HKTREE) em Hong Kong, e tiveram uma prestação notável. Entre 116 equipas, o Colégio Yuet Wah – Secção Chinesa teve um desempenho excepcional, vencendo as "Corridas de Carros-modelo a Energia Solar" e foi o segundo classificado nas "Corridas de Carros-modelo com Condensador". Venceram ainda a "Volta Mais Rápida" na "Taça Amizade de Carros-modelo a Energia Solar Hong Kong-Macau".

This event is one of CEM's most important youth educational programs, aiming to strengthen local secondary school students' scientific and technological knowledge and raise their awareness of using green energy to protect the environment. In 2016, 95 teams of over 500 students, representing 20 secondary schools, participated in the races. The top three winning schools of both races represented Macau to compete in the "Hong Kong Technology & Renewable Energy Events" (HKTREE) in Hong Kong, and delivered an outstanding performance. Among 116 teams, Yuet Wah College – Chinese Section had a superb performance and won the championship in the "Solar Energy Model Car Competition" as well as the first runner-up in the "Super Capacitor Model Car Competition". They also won the "Fastest Lap" of Macau Team in the "Solar Model Car Friendly Race - Hong Kong Macau Cup".



關懷社區 Cuidar da Comunidade Care for the Community

作為澳門一個重要的公用事業機構，澳電多年來一直積極履行社會責任，促進社會整體和諧發展，在營運的同時關顧社區及弱勢人士的需要。除了物資的援助外，我們更希望受助人士感受到愛和關懷。

Enquanto importante empresa de serviço público em Macau, a CEM vem desempenhando activamente as suas responsabilidades sociais corporativas há anos, promovendo o desenvolvimento harmonioso da sociedade no geral, e o cuidado da comunidade e das necessidades dos menos afortunados. Além de apoio material, esperamos que os seus destinatários também se sintam mais amados e queridos.

As an important public utility in Macau, CEM has been actively fulfilling the corporate social responsibilities over the years, promoting the harmonious development of society as a whole, and caring for the community as well as the needs of the underprivileged. Apart from material assistance, we also hope to make the recipients feel loved and cared for.



澳電愛心大使劉震威參與「澳電敬老賀寶誕」

O Embaixador da CEM **Tommy Lao** a participar no "Almoço Convívio com Cidadãos Sénior"
CEM Ambassador **Tommy Lao** participated in "Luncheon Gathering with Senior Citizens"

澳電愛心大使

澳電愛心大使義工隊伍自 2004 年成立以來，一直致力服務本澳弱勢社群，為獨居長者、弱勢家庭、有特殊需要人士提供免費電力安全檢查及維修服務，累積服務時數超過 3 萬小時。為讓更多人士受惠，澳電與多個本地社團合作，包括澳門明愛、澳門工會聯合總會、澳門扶康會、澳門婦女聯合總會、澳門平安通呼援中心及澳門街坊會聯合總會，提供更多元化的社會服務，如為聾人安裝閃燈門鐘、為盲人安裝插座及電線等電力裝置，使他們能在更安全的環境下生活。

除「社會服務計劃」外，澳電自 2000 年起舉辦「溫暖關懷獻愛心，澳電敬老賀寶誕」活動，藉午宴招待感謝長者過去為社會、家庭作出的貢獻，並喚起社會各界人士關心身邊長輩，了解其生活所需，每年活動均招待了約三百位分別來自氹仔及路環的長者。人人都有夕陽之時，關愛長者，從點滴做起。

Grupo de Embaixadores da CEM

O Grupo de Embaixadores da CEM tem-se dedicado a servir grupos menos privilegiados de Macau, desde que foi criado em 2004, proporcionando inspecções eléctricas gratuitas e serviços de manutenção a idosos que vivem sozinhos, a famílias carenciadas e cidadãos com necessidades especiais. Até agora, contam-se cerca de 30.000 horas de trabalho comunitário oferecido. Para beneficiar mais pessoas, a CEM fez uma parceria com várias instituições de cariz social, incluindo a Caritas Macau, a Federação das Associações de Operários de Macau, a Sociedade FuHong de Macau, a Associação Geral das Mulheres de Macau, o Serviço de Tele-Assistência da Associação Peng On Tung de Macau, e a Associação Geral de Moradores de Macau, para proporcionar serviços sociais mais diversificados, como a instalação de campanhas da porta com luz para pessoas surdas, ou instalando tomadas e cablagem eléctrica para cegos, e proporcionar assim uma vida num ambiente mais seguro.

Para além do Programa da Comunidade, a CEM tem organizado o 'Almoço Convívio com Cidadãos Séniores' desde o ano 2000, para agradecer aos séniores pelo seu contributo para a sociedade e suas famílias, mas também como uma chamada de atenção para o público estar atento às preocupações dos séniores, e compreender as suas necessidades. O almoço convida cerca de 300 séniores da Taipa e Coloane todos os anos. Vamos todos acabar por envelhecer, e o amor e carinho devem ser dados aos nossos séniores desde muito cedo.

CEM Ambassadors Team

CEM Ambassadors Team have been dedicated to serving underprivileged groups in Macau since the establishment in 2004, providing free electric safety inspection and maintenance services for the elderly who live alone, underprivileged families, and citizens with special needs. They have so far given over 30,000 hours of community services. In order to benefit more citizens, CEM has partnered with a number of local social groups, including Caritas Macau, Macau Federation of Trade Unions, Fu Hong Society of Macau, the Women's General Association of Macau, the Service Centre of "Peng On Tung" Tele-Assistant Services of Macau, and the General Residents Association of Macau, to provide more diversified social services, such as installing flash light doorbells for the deaf as well as setting up sockets and electrical wiring for the blind to let them live in a safer environment.

Apart from the "Community Program", CEM has organized the annual "Lunch Gathering with Senior Citizens" since 2000, to thank senior citizens for their contributions to the society and their families as well as call for public's concern for seniors and understand their needs. The luncheon treats approximately 300 senior citizens from Taipa and Coloane every year. Everyone will eventually grow old, care and love should be given to seniors starting from scratch.

「澳門傑出長者選舉」

“Prémio de Excelência para Cidadãos Séniores de Macau”

活動是為表揚在社會上默默耕耘、退而不休、積極生活的長者而設，鼓勵他們善用晚年閒暇時間積極參與社會服務，為有需要人士貢獻一己之力，同時冀能啟發更多退休人士發揮所長，回饋社會。「澳門傑出長者選舉」每年均選出十位傑出長者，今年已舉辦至第五屆，是一個重要的里程碑，所以澳電特別邀請前四屆獲獎的四十位傑出長者出席頒獎晚宴，一同歡聚慶祝。

This activity aims to recognize diligent senior citizens who live actively after retirement, encourage them to make good use of their spare time to proactively participate in community services to help those in need, and inspire more retirees to play their merits to give back to the society. The "Macau Outstanding Senior Citizens Award" selects ten outstanding seniors every year. It was the fifth edition of the Award in 2016, which was an important milestone. Hence, CEM especially invited the 40 awarded seniors from the previous four years to attend the award ceremony to celebrate it together.



執行董事施雨林與「澳門傑出長者選舉」得獎者李志雄先生

O Director Executivo, **Shi Yulin**, com o vencedor do "Prémio de Excelência para Cidadãos Sénior", o Sr. **Lei Chi Hong**
Executive Director **Shi Yulin** with "Outstanding Senior Citizens Award" winner Mr. **Lei Chi Hong**

“Macau Outstanding Senior Citizens Award”

The activity aims to recognize diligent senior citizens who live actively after retirement, encourage them to make good use of their spare time to proactively participate in community services to help those in need, and inspire more retirees to play their merits to give back to the society. The "Macau Outstanding Senior Citizens Award" selects ten outstanding seniors every year. It was the fifth edition of the Award in 2016, which was an important milestone. Hence, CEM especially invited the 40 awarded seniors from the previous four years to attend the award ceremony to celebrate it together.

「澳電關愛·星火自強」實習計劃

Programa de Estágio "Estrelas em Potência da CEM"

澳電與澳門特殊奧運會自2010年起合辦「澳電關愛·星火自強」實習計劃，旨在讓特奧會學員從實際工作環境中學習，給予智障人士工作機會，讓他們發揮潛能、一展所長及加強自信心，使其更容易融入社會，至今已有47位學員完成實習。這項計劃更於澳門中華總商會青年委員會舉辦的「商界關懷行動嘉許禮2015-16」中獲獎，令我們深感鼓舞。澳電未來將繼續履行社會責任，努力實踐「弱健共融」普及化的理念。



「澳電關愛·星火自強」實習計劃結業儀式

Cerimónia de graduação do programa de estágios "Estrelas em Potência da CEM"
"CEM Brightening Stars" internship program graduation ceremony

“CEM Brightening Stars” Internship Program

CEM and Macau Special Olympics (MSO) have jointly organized the "CEM Brightening Stars" internship program since 2010, aiming to allow the MSO members to learn from the actual working environments as well as provide the mentally-disabled with job opportunities, enabling them to unleash their potential, showcase talents and enhance confidence, thereby letting them integrate into society more easily. So far, 47 trainees have completed the internship. Moreover, the Program has won an award of the "Caridade Social 2015-16" organized by the Youth Committee of Macau Chamber of Commerce, which was a great encouragement to us. CEM will continue to fulfil our corporate social responsibility and endeavour to popularize the concept of building an inclusive society.

綠色動力 Energia Verde Green Power

電力是日常生活中不可或缺的重要部份，支撑著整個社會的運作，而電力的生產過程與使用方式與全球暖化有著密切的關係，近年各國均尋求減緩其所帶來的影響。澳電作為負責任企業，亦透過舉辦不同類型的活動及宣傳渠道，教導市民節能及環保用電等訊息，並向機構宣傳以可持續發展的方式營運，齊齊建設澳門的綠色未來。

A energia eléctrica é indispensável na vida quotidiana. É a base do funcionamento de toda a sociedade. No entanto, nos últimos anos, os países têm procurado medidas para aliviar o impacto dos processos de produção de energia e do modo como se utiliza, os quais estão estreitamente relacionados com o aquecimento global. Enquanto empresa responsável, a CEM procura educar a população a poupar energia, e também a utilizá-la de forma mais ecológica. Promove também junto de instituições a operarem de forma sustentável, através de várias actividades diferentes e de vários canais de publicidade, com o objectivo de, em conjunto, construir um futuro mais verde para Macau.

Electricity is indispensable in daily life. It supports the operation of the whole society. Nevertheless, in recent years, countries have been seeking measures to relieve the impacts brought by the power generation processes as well as usage modes, which are closely related to global warming. As a responsible enterprise, CEM educates citizens to save energy as well as utilize electricity in eco-friendly ways, and also promotes to institutions to operate in a sustainable manner through holding different types of activities and various publicity channels, in a hope to build the green future of Macau together.



執行董事施雨林與「無電生活體驗營」冠軍隊伍

O Director Executivo, Shi Yulin, com a Equipa Vencedora do "Acampamento Experiencie a Vida sem Energia Eléctrica"
Executive Director **Shi Yulin** with the Champion Team at "Experience Life without Electricity Camp"

「澳門知慳惜電比賽」

「澳門知慳惜電比賽」是其中一個重要的項目，由舉辦至今的八年間累積已節省 1 億 5 千 4 百萬度電。比賽分「樓宇公眾用電組」及「酒店組」，2016 年共有 44 間酒店及 484 座樓宇參加，比 2015 年多了近百棟樓宇參賽，正正展示了市民及機構對環保的態度漸趨積極。而在 2016 年的比賽中就節省了 3 千 7 百萬度電，成績驕人。

“Concurso de Poupança de Energia de Macau”

O “Concurso de Poupança de Energia de Macau”, um dos mais importantes programas, ajudou a poupar um total de 154 milhões de kWh de energia eléctrica desde que foi lançado, há oito anos. O Concurso compõe-se de duas categorias: o Grupo ‘Áreas Comuns de Edifícios’ e o Grupo ‘Hotéis’. Em 2016, inscreveram-se no Concurso um total de 44 hotéis e 484 edifícios. O número de edifícios que participaram no Concurso foi cerca de uma centena, mais do que em 2015, indicando que a atitude da população no tocante à protecção ambiental se tem tornado progressivamente activa. Em 2016, o resultado do Concurso foi excepcional, tendo-se pouparado cerca de 37 milhões de kWh de energia eléctrica.

“Macau Energy Saving Contest”

“Macau Energy Saving Contest”, one of the important programs, has helped save a total of 154 million kWh of electricity since its first launch eight years ago. The Contest is comprised of two categories: Public Building Facilities Group and Hotel Group. In 2016, a total of 44 hotels and 484 buildings enrolled in the Contest. The number of buildings which participated in the Contest was nearly 100 more than that of 2015, indicating that the attitudes of citizens and institutions towards environmental protection have become active gradually. In 2016, the Contest result was remarkable by saving up to 37 million kWh of electricity.





「有營廚神」電磁爐烹飪比賽

電磁爐煮食有很多優點，包括煮食時間較用明火快三份一、傳熱效率高達 85%、廚房室溫可降低攝氏 4-5 度、煮食噪音及油煙亦相對減少。為向市民推廣電磁爐及健康飲食文化，澳電自 2012 年起開始舉辦「有營廚神」電磁爐烹飪比賽。在 2016 年的賽事中，20 位入圍參賽者施展渾身解數，設計符合環保原則的新穎健康家庭菜，他們所設計的菜式更被製作成食譜，希望激發更多市民「食得健康，食得有營」。

Concurso de Cozinha por Indução 'Alimentação Saudável'

A cozinha pelo método de indução tem várias características notáveis, incluindo um período de tempo de confecção três vezes mais curto do que a tradicional cozinha a gás, com a eficiência de transferência de calor atingindo os 85%, redução da temperatura ambiente na cozinha entre os 4 e os 5°C, e bastante menos ruído e fumos. Como forma de promover a cozinha por indução e estabelecer uma cultura de alimentação saudável, a CEM tem organizado desde 2012, o "Concurso de Cozinha por Indução - Alimentação Saudável". Em 2016, foram vinte os concorrentes que deram o seu melhor para conceber novos pratos familiares e saudáveis em conformidade com os princípios de protecção ambiental. Os pratos apresentados foram depois editados num livro de culinária, para que mais pessoas usufruam de comida saudável e nutritiva.

"Healthy Eating" Induction Cooking Contest

Induction cooking has many outstanding features, including one-third shorter cooking time than flame cooking, heat transfer efficiency up to 85%, lowered kitchen temperature by 4-5°C, and relatively less cooking noise and fumes. To promote induction cooking and establish a healthy food culture, CEM has been organizing the "Healthy Eating" Induction Cooking Contest since 2012. In 2016, twenty contestants made their best efforts to design novel and healthy family dishes that accord with environmental protection principles. Their dishes were printed into a cookbook, in a bid to prompt more citizens to enjoy healthy and nutritious food.



環保展覽

Exposição sobre Protecção Ambiental Environmental Protection Exhibition

由澳門特區政府舉辦的「2016 澳門國際環保合作發展論壇及展覽」以「綠色經濟新動力 廢物管理創商機」為主題。環保展鼓勵參展商參與「環保展台嘉許獎及綠色電費回贈」活動，合力降低展台搭建及佈置廢棄物對環境的傷害。澳電很榮幸獲得「環保展台嘉許獎」冠軍，顯示了澳電的展台搭建切合「減少浪費」、「重複使用」、「循環再造」等環保理念。澳電展館的主題為「智能電網」，為參觀者介紹智能電網概念及應用。

O Fórum e Exposição de Cooperação Ambiental Internacional de Macau 2016 (MIECF 2016) foi organizado pelo Governo da RAE de Macau sob o mote "Economia Verde – Oportunidades para a Gestão de Resíduos". Encorajou os expositores a participarem no "Prémio Expositor Verde e Redução de Energia Eléctrica", reunindo esforços para reduzir o impacto negativo no ambiente provocado pela construção dos vários expositores e pela eliminação dos resíduos. A CEM teve a honra de ser a vencedora do "Prémio Expositor Verde", demonstrando que a construção do nosso expositor estava de acordo com os conceitos de protecção ambiental, incluindo a redução de resíduos, a reutilização, a reciclagem, e muito mais. O expositor da CEM foi dedicado à Rede Inteligente, apresentando o conceito e aplicacão da Rede Inteligente aos visitantes.

Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition 2016 (MIECF 2016) was held by Macau SAR Government with the theme of "Green Economy – Opportunities for Waste Management". It encouraged exhibitors to participate in the "Green Booth Award & Electricity Rebate" activity, joining forces to reduce the harms on environment brought by booth construction and waste disposal. CEM was honoured to be presented with the Champion of "Green Booth Award", showcasing our booth construction was in accordance with the concepts of environmental protection including "reducing wastes", "reusing", "recycling" and so on. CEM's exhibition booth was themed on "Smart Grid", which introduced the concept and applications of Smart Grid to spectators.